

**Юсупова Ляля Гайнулловна**

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Уральский государственный

горный университет»

г. Екатеринбург, Свердловская область

**Казыханова Гульгина Харисовна**

магистрант

ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет»

г. Уфа, Республика Башкортостан

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

***Аннотация:** в данной статье авторами рассматриваются лингвокультурные единицы языка, которые являются основой лингвокультурной компетенции и способствуют совершенствованию межкультурной коммуникации.*

***Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, лингвокультурные единицы, межкультурное взаимодействие, кросскультурность.*

В современном мире происходит интенсивное расширение межкультурных контактов, увеличивается взаимозависимость и взаимовлияние различных культур. В настоящее время сложилась вполне естественная ситуация, когда любой народ открыт для восприятия чужого культурного опыта и одновременно сам готов делиться с другими народами собственной культурой. Это обращение к культурам других народов получило название «взаимодействие культур» или «межкультурная коммуникация». В разных источниках можно встретить палитру родственных наименований самого термина межкультурный в соответствии с дисциплиной, его рассматривающей, предпочтениями и целями авторов публикаций.

Стоит отметить, что термин «межкультурная коммуникация» употребляется в трёх значениях: как научное направление в сфере гуманитарных наук,

т.е. как поле академических изысканий; как университетский предмет (дидактический аспект); как непосредственный процесс общения между представителями разных культур. Межкультурное общение представляет собой процесс коммуникативного взаимодействия между индивидами, являющимися носителями разных культур и имеющими свой собственный языковой код, конвенции поведения, ценностные установки, обычаи и традиции [2, с. 296].

Для современной лингвистики характерно изучение языка в совокупности с человеком, его сознанием, мышлением, духовной и практической деятельностью. В этой связи возрастает научный интерес к национально-культурному аспекту исследования языка, к исследованию единиц языка и речи, отражающих явления, типичные для лингвокультурной общности носителей языка.

Датой рождения межкультурной коммуникации как академической дисциплины следует считать 1954 год, когда вышла в свет книга Э. Холла и Д. Трагера «Culture as Communication» («Культура как коммуникация»), в которой авторы впервые предложили для широкого употребления термин «межкультурная коммуникация», отражавший, по их мнению, особую область человеческих отношений.

Под межкультурной коммуникацией в широком смысле некоторыми авторами понимается общение между представителями разных межкультурных сообществ [12, S. 18].

Для обозначения форм межкультурного взаимодействия, рассматриваемого не как межличностное общение, а как информационно-технический способ коммуникации, употребляются термины транс-культурная и панкультурная коммуникация [13].

При межкультурном взаимодействии в своей речи говорящий старается передать определенный объем информации главным образом вербальным способом, выбором тех или иных единиц языка, так как язык – и, в частности, его словарный состав – представляет собою лучшее доказательство реальности «культуры» в том смысле, что он исторически передает систему «представлений» и «установок» [1, с. 44].

На рубеже XX и XXI века произошли существенные изменения в научной парадигме: утвердился новый ряд идей и подходов к исследованию языка, среди которых следует отметить антропоцентризм, предполагающий системное освоение языка, его единиц, текста, дискурса сквозь призму «человеческого фактора», рассмотрение пребывания человека в языке и языка в человеке; когнитивизм (язык – результат когнитивной деятельности, способ организации и хранение человеческого знания о мире, пространство мысли и духа); лингвокультурологизм (тесная связь языка и культуры народа, понимание развития языка как результата творческой деятельности человека).

Базовые лингвокультурные единицы языка рассматриваются в данной статье как основа компетентной подготовки для межкультурной коммуникации. Ведь между ними и обществом всегда существует непосредственная связь, так как общество активно и постоянно употребляет их, а сами эти единицы и являются отражением жизни общества, его нравственных и духовных или материальных ценностей. Кроме простого усвоения грамматики и изучения лексики, необходима лингвокультурная компетенция в пространстве языка, в котором осуществляется взаимодействие. Поэтому акцент, на наш взгляд, следует сместить на овладение лингвокультурной компетенцией, которая подразумевает изучение и познание лингвокультурного материала, способствующего совершенствованию межкультурной коммуникации.

Сформировалось множество самостоятельных направлений, в каждом из которых складывалось свое понимание связей языка и культуры: антропологистика, этнолингвистика, социоллингвистика, психоллингвистика и т. п.

Исследование языка в лингвокультурологическом аспекте имеет непосредственное отношение к проблеме «язык и общество» (в широком ее понимании). Этот «особый аспект рассмотрения языка вне рамок его структуры связан с пониманием языка как системы, передающей в целом некоторую культуру, системы, в которой закодировано восприятие мира» [3, с. 63].

Кросскультурность представляет собой не только и не столько инструмент или метод познания действительности, но, прежде всего, кросскультурность рассматривается нами как новый способ мировосприятия, мироотношения и формирующийся на этом основании новый подход к образованию, что и воплощается в кросскультурных тенденциях развития лингводидактики (в частности, необходимость изучения процесса формирования системы этнопсихологических свойств личности, развития этнического самосознания человека обусловила появление еще одной области знания с междисциплинарным подходом – этнопедагогики [20, с. 306].

Таким образом, культура представляет собой сложный феномен, определяющий систему ценностных ориентаций как общества в целом, так и отдельной личности – носителя определенной культуры. Именно поэтому кросскультурный аспект является актуальным объектом методического исследования, а результаты подобного исследования необходимо внедрить в методику обучения неродному языку.

### ***Список литературы***

1. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Пер. с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культуры, 2001.
2. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. Воронеж: ВГУ, 2004.
3. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. – М.: Наука, 1984. – 175 с.
4. Кукушин В.С. Этнопедагогика и этнопсихология / В.С. Кукушин, Л.Д. Столяренко. – Ростов н/Д, 2000.
5. Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М., 1996.
6. Юсупова Л.Г. Моделирование процесса иноязычной подготовки в вузе. Modeling of the foreign language training process. University Proceedings of the 2nd European Conference on Education and Applied Psychology (May 14, 2014). «East

West» Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. Vienna. – 2014. – 298 p.

7. Юсупова Л.Г. Роль языка в межкультурной коммуникации / Л.Г. Юсупова, С.А. Песина // Образование и наука в современных условиях: Материалы II Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 15 янв. 2015 г.). – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2015. – 298с.

8. Юсупова Л.Г. О результатах опытно-экспериментальной работы по развитию готовности студентов неязыковых направлений вуза к межкультурной коммуникации. Коллективная монография: «Наука и образование: современные тренды» – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2015. – 298с.

9. Юсупова Л.Г. Функционирование и роль терминов в языке / Л.Г. Юсупова, Г.Х. Казыханова // Наука, образование, общество: тенденции и перспективы развития: Материалы II Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 7 февр. 2016 г.) / Редкол.: О.Н. Широков [и др.]. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – С. 140–142.

10. Юсупова Л.Г. Особенности профессиональной лексики и ее отличие от терминов / Л.Г. Юсупова, Г.Х. Казыханова // Достижения вузовской науки: Сборник материалов XXI Международной научно-практической конференции / Под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Издательство ЦРНС, 2016. – 256 с.

11. Юсупова Л.Г. Значение слова как деятельность сознания. Фундаментальные научные исследования: теоретические и практические аспекты: Сборник материалов Международной научно-практической конференции (25–26 мая 2016 года). – Т. II. – Кемерово: ЗапСибНЦ, 2016 – С. 237–240.

12. Redder A. Zum Begriff der Kultur / A. Redder / J. Rehbein // In: DIES. (Hg.): Arbeiten zur interkulturellen Kommunikation. – Osnabrück: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie. – 1987. – №38. – S. 7–21.

13. Hinnenkamp V. Interkulturelle Kommunikation / V. Hinnenkamp. – Heidelberg: Groos, 1994.